

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 6:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego opuściwszy te na początku Pomazańca słowo do doskonałości bylibyśmy przyniesieni nie znów fundament kładąc sobie nawrócenia od martwych dzieł i wiary w Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego pominąwszy podstawę nauki o Chrystusie,* ** przejdźmy do doskonałości,*** nie kładąc znów fundamentu o odwróceniu się od martwych uczynków**** i wierze w Boga, ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego odrzuciwszy (to) początku Pomazańca słowo, do dojrzałości nieśmy się, nie znówu fundament kładąc sobie zmiany myślenia* od martwych dzieł, i wiary w Boga, ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego opuściwszy (te na) początku Pomazańca słowo do doskonałości bylibyśmy przyniesieni nie znów fundament kładąc sobie nawrócenia od martwych dzieł i wiary w Boga

¹⁾ podstawę nauki o Chrystusie, τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον, tj. naukę o początku Chrystusa, lub: początek (w postaci) nauki Chrystusa.

²⁾ <x>650 5:12</x>

³⁾ <x>570 3:15</x>; <x>650 5:14</x>

⁴⁾ <x>480 1:15</x>; <x>510 2:38</x>; <x>510 5:31</x>; <x>510 20:21</x>; <x>650 9:14</x>

⁵⁾ Sens: nawrócenia, zawrócenia.